

TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről a

Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt. (székhelye: 1014 Budapest, Szentháromság tér 6., adószáma: 23300576–2–41, képviseli: dr. Lélfai Koppány, vezérigazgató), mint támogató (a továbbiakban: Támogató),

másrészről a

Döme Károly Magyar Tannyelvű Alapiskola (székhelye: Datelinová 296., 946 39 Izsa, Szlovákia, adószáma: 37861115, képviselője: Boschetti Adrianna), mint támogatott (a továbbiakban: Támogatott), (a továbbiakban együtt: Felek) között

a Bethlen Gábor Alapról (a továbbiakban: BGA) szóló 2010. évi CLXXXII. törvényben meghatározott célok biztosítása érdekében az alábbi feltételekkel.

I. Általános rendelkezések

Magyarország Alaptörvényének D.) cikkelye kifejezésre juttatja, miszerint Magyarország felelősséget érez a határain kívül élő magyarok sorsáért, és előmozdítja Magyarországgal való kapcsolatuk ápolását.

Erre tekintettel a Támogató kijelenti, hogy a jelen szerződés kiemelt célja a határon túli magyarságnak a szülőföldjén való – egyéni és közösségi – boldogulása, anyagi és szellemi gyarapodása, nyelvének és kultúrájának megőrzése és továbbfejlesztése, az anyaországgal való és egymás közötti sokoldalú kapcsolatának fenntartása és erősítése érdekében támogatások nyújtása.

A Bethlen Gábor Alap bizottságának „A magyar kultúráért és oktatásért” című pályázatokról szóló 33/2012 (06.21) számú határozatában foglaltak adják a felhatalmazást a támogatás lebonyolításához.

Feleknek tudomásuk van arról, hogy a jelen Támogatási szerződés alapján Kedvezményezett az Európai Bizottság N/357/2007. számú határozatának (HL C 87/1, 2008.4.8.) megfelelően odaítélt, a Támogatási szerződés 2. pontjában meghatározott összegű **kulturális célú támogatásban** részesül.

II. A támogatás összege, felhasználása, elszámolása

1. A Támogató a Bethlen Gábor Alap 2012. évi „Egyéb támogatások” előirányzat „Nyílt pályázat” elnevezésű kerete terhére a Támogatott részére előfinanszírozás formájában **100000,- Ft, azaz egyszázezer forint** összegű vissza nem térítendő támogatást nyújt e szerződésben foglalt feltételekkel.

A támogatás elszámolási határideje: 2012. december 30.

2. A támogatás célja: **"Legdrágább kincsünk az anyanyelvünk"**
3. Szakfeladat száma: 8421331

4. A Támogató kijelenti, hogy a jelen szerződés – mindkét fél általi – aláírását és a V. fejezetben foglaltak teljesítését követő 15 munkanapon belül intézkedik a II.1. pontban megjelölt összegű támogatás - a 6. pontban elsőként jelölt pénzforgalmi számlára (folyószámlára) történő - átutalásáról.

5. A Támogatás működési/felhalmozási célú pénzeszköz átadásaként kerül folyósításra.

Működési célra (azaz a személyi-, járulék-, és dologi kiadásokra) felhasználható összeg:

.....-100 000 -.....Ft, azaz.....EGYSZÁZÉZER..... forint.

Felhalmozási célra felhasználható összeg:-0 -.....Ft,

azazNULLA..... forint.

6. A Támogatott kijelenti, hogy kizárólag az alábbiakban felsorolt pénzforgalmi számlákkal rendelkezik:

	Számlát vezető bank neve, Swift kódja	Számlaszám
1.	Prima Dexia banka Slovensko, a.s., KOMASK2X <small>jav. út - 2012.11.05.</small>	SK80 5600 0000 0038 3866 2001
2.		

7. A Támogatott kötelezettséget vállal arra, hogy haladéktalanul, de legkésőbb 8 napon belül írásban bejelenti a Támogatónak, ha új pénzforgalmi számlát nyit.

8. A Támogatott tudomásul veszi, hogy a részére átutalt összeget kizárólag a II./2. pontban foglalt cél (tevékenység) megvalósítására, a szerződés elválaszthatatlan részét képező 5. számú melléklet szerinti feladatok és költségek fedezésére használhatja fel, a támogatás más személyre át nem ruházható. A Támogatott kijelenti, hogy a támogatás felhasználása során érvényesíti a székhelye szerinti országban és a Támogató országában érvényes számviteli, adóügyi és társadalombiztosítási jogszabályok előírásait, a támogatás magyarországi felhasználása során pedig figyelembe veszi a közbeszerzésre vonatkozó magyarországi jogszabályokat.

9. A Támogatott a szerződés aláírásával elismeri, hogy a támogatási összegre vonatkozóan a jelen szerződés 11. mellékletét képező 2012. évi Pályázati útmutatóban foglaltak szerinti elszámolási és beszámolási kötelezettsége van.

10. A Támogatott elismeri és vállalja, hogy ha a támogatási cél megvalósítása során magyarországi foglalkoztatásra kerül sor, akkor a foglalkoztatással összefüggően rendezett munkaügyi kapcsolatot alakít ki, és a támogatási szerződés időtartama alatt azokat fenntartja, illetve azt, hogy a támogatást könyveiben elkülönítetten kezeli.

11. A Támogatott tudomásul veszi, hogy a támogatási szerződés hatályba lépését követően keletkezett köztartozása megfizetéséig a támogatás teljes, vagy esedékes részének folyósítását a Támogató felfüggeszti. A felfüggesztés tényéről a Támogató 15 napon belül írásban, elektronikus levélben értesíti a Támogatottat. A visszatartás a Támogatott szerződésben vállalt kötelezettségét nem érinti.

12. A Támogatott – amennyiben erről a 7. számú mellékletben másként nem rendelkezik – a támogatást a következő időpontok között felmerült költségek kifizetésére használhatja fel:

- megvalósítás kezdete: 2012. május 1.
- megvalósítás vége: 2012. november 30.

A Támogatott a megvalósítási időszak végét követő 30 napon belül köteles a jelen szerződés 11. számú mellékletet képező Pénzügyi Teljesítési és Elszámolási Szabályzat szerinti szakmai és pénzügyi összesítő kimutatást és beszámolót küldeni a Támogatónak.

Az elszámoláshoz minden esetben csatolni kell a támogatásból megvalósított projekt dokumentációját.

13. Támogatott, a benyújtott elszámolásához köteles mellékelni a záradékkal ellátott hitelesített számla-, bizonylat- és egyéb okiratmásolatokat, amelyek a támogatási összeg rendeltetés és támogatott cél szerinti felhasználását hitelt érdemlően igazolják.

14. A Támogatott tudomásul veszi, hogy nem biztosítható költségvetési támogatás annak, aki az előző években a Támogató által azonos célra biztosított költségvetési támogatás felhasználásával jogszabályban vagy a támogatói okiratban, támogatási szerződésben foglalt kötelezettségét megszegve még nem számolt el.

15. A Támogatott tudomásul veszi, hogy a fel nem használt támogatási maradványt a Támogató elszámolást elfogadó nyilatkozata alapján, a Támogató rendelkezése szerint használhatja fel, vagy köteles azokat a Magyar Államkincstárnál a Bethlen Gábor Alap elnevezésű 10032000-00303200-00000000 számú kincstári előirányzat-felhasználási keretszámlára haladéktalanul visszautalni (IBAN: HU50 1003 2000 0030 3200 0000 0000; SWIFT kód: MANEHUHB. A Támogatott az átutalással egyidejűleg köteles a Támogató részére megküldeni a maradvány visszautalását igazoló banki kivonat hitelesített másolatát.

16. A Támogatott tudomásul veszi, hogy amennyiben az általános forgalmi adó (áfa) visszaigénylésére jogosult, a támogatás összegét nettó értékben köteles elszámolni. Abban az esetben, ha a támogatás nettó értékben történt elszámolását követően fel nem használt támogatási maradvány keletkezik, a II. 15. pontban meghatározottak szerint kell eljárni.

17. Támogatott köteles a támogatás felhasználására nézve elkülönített nyilvántartást vezetni.

18. Támogatott köteles a beszámolóban feltüntetett költségek kifizetése előtt azok jogosságáról és összegszerűségéről - ellenszolgáltatás teljesítését követően esedékes kifizetés előtt ezen felül az ellenszolgáltatás teljesítéséről is - előzetesen meggyőződni, és erről a Támogató felé köteles a beszámolóban nyilatkozni. Nyilatkozat hiányában a beszámoló nem fogadható el.

III. A támogatás felhasználásának ellenőrzése

19. A Támogatott tudomásul veszi a Támogató ellenőrzési jogosultságát a támogatás(ok) felhasználásának jogszerűségét illetően, valamint a Támogatónak azt a jogát, hogy a Támogatottat beszámoltassa és elszámoltassa a részére átadott támogatási összeg felhasználásáról, akár helyszíni ellenőrzés formájában is. A Támogatott a támogatási szerződés aláírásával kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy a támogatás rendeltetésszerű felhasználását a magyar Állami Számvevőszék, a magyar Kormányzati Ellenőrzési Hivatal, a magyar Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium és a Támogató által ellenőrzéssel megbízott személyek, szervezetek ellenőrizzék.

20. A Támogatott tudomásul veszi, hogy a támogatás ellenőrzése céljából a támogatás felhasználására vonatkozó dokumentumokat (pl. okirat, irat, bizonylat, számla, stb.) 10 évig köteles nyilvántartania és megőriznie, és vállalja, hogy ezeket a III.19. pontban megjelölt szervezetek és az általuk megbízottak részére a fent nevezett határidőn belül bármikor bemutatja.

21. A Támogatott tudomásul veszi, hogy a szerződésben nem szabályozottak tekintetében is köteles a Támogató által szükségesnek tartott, a támogatások felhasználásával, elszámolásával kapcsolatos intézkedéseknek, kéréseknek eleget tenni, illetve közreműködni azok végrehajtásában, ideértve a Támogató által lefolytatott ellenőrzések elősegítését is.

IV. Szerződésszegés következményei, elállás, felmondás

22. A Támogatott tudomásul veszi, hogy amennyiben a szerződésben foglalt kötelezettségeit megszegi, különösen, ha a támogatási összeget a jelen szerződésben meghatározott céltól eltérően használja fel, vagy a II. fejezetben foglalt kötelezettségét nem teljesíti, vagy a valóságnak nem megfelelő nyilatkozatot tesz, illetőleg a valóságnak nem megfelelő elszámolást készít, a Támogató jogosult a szerződéstől elállni, vagy döntésétől függően azt azonnali hatállyal felmondani, és a szerződésszegés következményeit alkalmazni.

23. A Támogatott tudomásul veszi, hogy szerződésszegés esetén köteles a támogatás összegét a Támogató határozatának rendelkezése szerint részben vagy egészben visszafizetni. A visszafizetett összeg után a szerződés felbontásának napjától, az érvényes magyar jegybanki alapkamat kétszeresének alapulvételével számított kamatot kell fizetni. Amennyiben a támogatott program teljesítése a Támogatottnak fel nem róható okból meghiúsul, vagy tartós akadályba ütközik, a Támogatottnak, bejelentési kötelezettsége teljesítése mellett, az igénybe nem vett támogatásról le kell mondania, a kiutalt támogatással el kell számolnia, ellenkező esetben Támogató jogosult az azonnali felmondás joghatásait alkalmazni.

24. Szerződésszegés, vagy a jelen szerződésben foglalt céltól eltérően felhasznált támogatás esetén a Támogató jogosult a követelését a Támogatott által nyújtott biztosítékból kielégíteni.

25. A Támogatott tudomásul veszi, hogy a támogatás összegéből beszerzett eszközöket vagy a támogatás segítségével létrehozott beruházást a megvalósítástól számított legalább 5 évig a támogatás céljának megfelelően köteles használni, azokat 5 éven belül csak a Támogató előzetes, írásbeli engedélye alapján idegenítheti el, terhelheti meg, adhatja bérbe, lízingbe vagy apportba. Kedvezményezett vállalja, hogy a tárgyi eszköznek minősülő eszközt, vagyontárgyat leltárba veszi.

26. Szerződésszegés esetén a Támogató köteles a Támogatottat írásban – 8 napos határidő kitűzésével – a szerződésszerű teljesítésre felhívni. A Támogatottnak a felhívás kézhezvételétől számított 8 napon belül a felszólításnak eleget kell tennie. A határidő eredménytelen leteltét követően kerül sor a szerződésszegés jogkövetkezményeinek az alkalmazására. A Támogatott tudomásul veszi, hogy az elektronikus levél útján kézbesített felszólítás is írásbeli, kézbesített felszólításnak minősül.

27. A Támogatott tudomásul veszi, hogy szerződésszegés esetén nem részesülhet támogatásban sem a Bethlen Gábor Alaptól, sem a határon túli magyarok támogatását szolgáló egyéb fejezeti kezelésű előirányzatból mindaddig, amíg kötelezettségeit a szerződésben foglaltaknak megfelelően nem teljesíti. Támogatott tudomásul veszi, hogy a Támogató a szerződésszegésről tájékoztatja a határon túli magyarság támogatására szolgáló állami források döntéshozó szervezeteit.

A Támogatott tudomásul veszi, hogy a Támogató egyoldalú, írásban előterjesztett nyilatkozatával a szerződéstől elállhat, ha az alábbi feltételek közül legalább egy teljesül:

- a Támogatott a támogatás igénybevételét neki felróható okból a támogatási döntésről szóló értesítés kézbesítését (elektronikus levél formájában is) követő 60 napon belül nem kezdeményezi és késedelmét írásban nem menti ki,
- hitelt érdemlően bebizonyosodik, hogy a Támogatott a támogatási döntést érdemben befolyásoló valótlan, hamis vagy megtévesztő adatot szolgáltatott, a támogatási kérelem benyújtásakor ilyen nyilatkozatot tett, vagy a szerződéskötés, elszámolás, illetve az ellenőrzés során lényeges körülményt elhallgatott, illetve lényeges körülményről, tényről valótlan vagy hamis adatot szolgáltatott,
- a Támogatott a kérelem érvényességének vagy a támogatási szerződés megkötésének feltételeként előírt bármely nyilatkozatát visszavonja,

- a támogatott tevékenység megvalósítása meghiúsul, tartós akadályba ütközik, vagy a támogatási szerződésben foglalt ütemezéshez képest jelentős, a támogatási szerződés módosításával nem orvosolható késedelmet szenved,
- a Támogatott a támogatási szerződésben foglalt, vagy jogszabályban előírt kötelezettségeit neki felróhatóan megszegi, különösen, ha nem tesz eleget ellenőrzés-tűrési kötelezettségének, és ennek következtében a támogatott tevékenység szabályszerű megvalósítását nem lehet ellenőrizni,
- Támogatott – neki felróható okból – a kitűzött határidőket elmulasztotta.

V. Biztosítékok nyújtása

28. A Támogatott köteles, a Támogatási Szerződés megszegéséből, illetve a támogatás jogtalan felhasználásából eredő esetleges visszafizetési kötelezettségének biztosítására az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII.31.) számú Korm. rendelet 77. § -ában felsorolt biztosítékok közül legalább egy, a Támogató által elfogadott biztosítékok nyújtani.

29. A támogatási összeg folyósítására csak akkor kerül sor, ha a támogatási szerződés rendelkezései szerinti biztosíték(ok) rendelkezésre áll(nak).

30. A biztosítéko(ka)t a Támogatott köteles a Támogatási Szerződés II/12. pontjában feltüntetett időszakot követő 90 napig értékében és érvényesíthetőségében fenntartani.

31. A biztosíték(ok)nak fedeznie kell a támogatás teljes összegét és annak járulékait (a járulékok összege a biztosítékok számítása tekintetében a támogatási összeg 20%-a).

32. A Támogatott a Támogatási Szerződés időbeli hatálya során bármikor kezdeményezheti a felajánlott biztosíték cseréjét, amelyet a Támogató hagy jóvá. A cserélni kívánt biztosíték feloldásáról az új biztosíték érvénybe lépését követően intézkedik a Támogató. Az új biztosíték végrehajthatóságának meg kell felelnie a Támogatási Szerződésben foglalt feltételeknek, illetve az általa fedezett értékek el kell érnie a Támogatási Szerződés szerinti biztosítási értéket.

33. Ingatlan biztosíték nyújtása esetén az ingatlanra vonatkozó jelzálogszerződés megkötéséhez a szerződés tárgyát képező ingatlan – a szerződés és mellékleteinek elküldését megelőző - 3 munkanapnál nem régebbi tulajdoni lapja, továbbá az ingatlan 30 napnál nem régebbi igazságügyi ingatlanforgalmi szakértő által készített forgalmi értékbecslése szükséges. Kizárólag ingatlan jelzálogszerződés megkötése esetén lehetséges harmadik személy tulajdonában álló ingatlan felajánlása.

34. A támogatás csak akkor folyósítható, ha a biztosítékokat a Támogató elfogadta, illetve - jelzálog esetén - ezen kívül a jelzálogjogot a földhivatal az ingatlan-nyilvántartásba bejegyezte.

35. Jelzálog biztosíték esetén a jelzálogjog csak per- teher- és igénymentes, forgalomképes vagyontárgyra, első ranghelyen jegyezhető be. Ingatlan esetében második, vagy további ranghelyű jelzálogjog akkor fogadható el, ha a bejegyzés a már fennálló terhek érvényesítése esetén is elegendő fedezetet nyújt a támogatási összeg és járulékai visszafizetésére.

36. A zálogtárgy elpusztulásáért vagy értékcsökkenéséért a tulajdonos felelős, továbbá, ha a zálogtárgyat biztosítékkadási kötelezettség alapján kötötték le, és a kárért a jogosult nem felelős, a tulajdonostól, illetőleg a biztosíték adására kötelezettől megfelelő új zálogtárgyat vagy az értékcsökkenésnek megfelelő további fedezetet lehet követelni. A zálogtárgyra (ide nem értve a telekingatlant) a Zálogkötelezett, vagy a Kedvezményezett köteles vagyontárgybiztosítást kötni a támogatási összeg 120 %-ának értékéig.

VI. A nyilvánosság tájékoztatása

37. A Felek megállapodnak abban, hogy a szerződés lényeges tartalmáról tájékoztatják a nyilvánosságot. A Felek kijelentik, hogy e pont vonatkozásában a szerződés lényeges tartalmi elemeinek a következő szerződési pontokat tekintik:

- a) a felek neve,
- b) a szerződéssel biztosított cél és összeg megnevezése,
- c) a program megvalósításának helye.

38. A Támogatott elismeri és vállalja, hogy köteles a Támogató részére a szomszédos államokban élő magyaroknak nyújtott támogatások központi nyilvántartásáról szóló 233/2005. (X. 19.) Korm. rendelet alapján, valamint a Bethlen Gábor Alapról szóló 367/2010. (XII. 30.) Korm. rendelet 27. §-ának (1) bekezdésében meghatározott adatszolgáltatás teljesítése érdekében adatait hozzáférhetővé tenni.

39. A Támogatott vállalja, hogy – kiadványain, honlapján és a programmal kapcsolatos megjelenéseken, tájékoztatókon és beszámolókon a BGA logójának jól látható és egyértelmű feltüntetésével – tájékoztatja a támogatás céljával érintett nyilvánosságot arról, hogy a támogatott program, beruházás a BGA támogatásával valósult meg, illetve a BGA hozzájárult a Támogatott működésével kapcsolatos költségekhez.

VII. Jogviták rendezése

40. A Felek kijelentik, hogy a szerződésben foglaltak végrehajtásakor – a jelen szerződésben nem szabályozott kérdések tekintetében is – a magyar jog szabályait tekintik irányadónak, különösen az államháztartásról szóló 2010. évi CXCV. törvény, a Bethlen Gábor Alapról szóló 2010. évi CLXXXII. törvény, az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII.31.) számú Korm. rendelet, a 367/2010 (XII.30.) sz. Korm. rendelet, a határon túli költségvetési támogatások sajátos szabályairól szóló 98/2012. (V.15.) Korm. rendelet, valamint a magyar Polgári Törvénykönyv.

41. A Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződéssel kapcsolatos jogvitákat elsősorban tárgyalások útján próbálják rendezni. Felek jelen szerződés által keletkeztetett jogviszonyból eredő jogvitájuk esetére kikötik a magyar bíróságok, vagy más eljárás lefolytatására jogosult hatóságok joghatóságát.

42. A Támogatott elfogadja, hogy a magyar jog esetleges nem ismerése nem mentesíti e szerződésben foglalt kötelezettségei alól.

VIII. Vegyes rendelkezések

43. Felek megállapodnak abban, hogy a szerződés Felek aláírásával és a szerződés elválaszthatatlan részét képező, jelen szerződés IX. fejezetében megjelölt mellékletek és kötelezően becsatolandó dokumentumok hiánytalan csatolásával jön létre.

44. A Felek megállapodnak abban, hogy a szerződés kizárólag közös megegyezéssel módosítható. A támogatási szerződés módosítása nem módosíthatja a pályázatban megjelölt támogatási célt.

45. A Támogatott nyilatkozik, hogy a Támogató a 2012. évi Pályázati útmutatót megismerte, azt önmagára kötelező erejűnek tekinti, és az abban foglaltak szerint jár el.

46. Jelen szerződést, a Felek kölcsönös és egybehangzó akaratnyilvánításával jött létre, mint akaratukkal mindenben egyezőt, jóváhagyólag 4 példányban írnak alá.

47. Felek megállapodnak abban, hogy a szerződés elválaszthatatlan részét képezik az alábbi mellékletek és kötelezően becsatolandó dokumentumok, amelyek hiánya esetén a támogatási

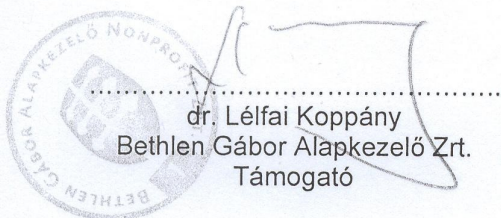
szerződés nem jön létre. Amennyiben a Támogatott – jelen szerződés eltérő rendelkezései hiányában - a kötelező mellékleteket nem csatolja és a Támogató felszólítását követő 15 napon belül sem pótolja azokat -, a határidő eredménytelen leteltét követően a támogatási határozat hatályát veszti.

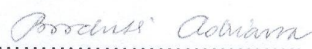
IX. Kötelezően csatolandó mellékletek


1. számú melléklet: a Támogatott alapító okirata és/vagy alapszabálya, Szervezeti és működési szabályzata, vagy nyilatkozat arról, hogy ezt mely korábbi támogatási szerződéshez nyújtotta be.
2. számú melléklet: a Támogatott 30 napnál nem régebbi hatósági igazolása a szervezet létezéséről, hatályos adatairól (működési igazolás), magyar nyelvű fordítással.
3. számú melléklet: a Támogatott 30 napnál nem régebbi pénzügyi számlaszám-igazolása, amely tartalmazza a bankszámlával kapcsolatos azonosító adatokat (banki igazolás).
4. számú melléklet: A Támogatott 30 napnál nem régebbi eredeti vagy közjegyzői aláírás-hitelesítéssel ellátott aláírási címpéldányának vagy ügyvéd által cégbejegyzési (változásbejegyzési) eljárásban való közreműködés során ellenjegyzett aláírás-mintája, és annak magyar nyelvű fordítása.
5. számú melléklet: Program költségterve (a támogatásként megítélt összegnek megfelelő részletezésben)
6. számú melléklet: Biztosíték
7. számú nem kötelező melléklet: Futamidő módosítási kérelem
8. számú melléklet: Nyilatkozat működésről, pénzügyi felhasználásról és más szervezetenél betöltött vezető tisztségről
9. számú melléklet: Ingatlannal kapcsolatos okmányok, amennyiben a költségtervben támogatott tételként jelenik meg a Beruházás/Felújítás, 1 hónapnál nem régebbi tulajdoni lap/telekkönyvi kivonat
10. sz. nem kötelező melléklet: Nyilatkozat eredeti dokumentumok becsatolásáról
11. sz. melléklet: 2012. évi Pályázati útmutató.
12. Válaszboríték.

Budapest, 2012. 11. 06.

2012. szeptember 7.


dr. Lélfa Koppány
Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt.
Támogató


Boschetti Adrianna IGAZGATÓ
Döme Károly Magyar Tannyelvű
Alapiskola
Támogatott


11. 05.
ellenjegyző

